



Jeff Lemire's  
**SWEET TOOTH**

**LANGUE FRANÇAISE**

**Créé par**

Jim Mickle | Beth Schwartz

**EPISODE 3.07**

**"The Road Ends Here"**

Avec ses proches à ses côtés, Gus entreprend un voyage périlleux dans la grotte pour trouver un remède une fois pour toutes. Pendant ce temps, le chaos éclate à l'avant-poste.

**Écrit par:**

Noah Griffith | Daniel Stewart

**Réalisé par:**

Jim Mickle

**Date de la première:**

06.06.2024



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY  
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

**N**

SWEET TOOTH is a Netflix Original Series

---

**Membres de la distribution**

Nonso Anozie	...	Tommy Jepperd (credit only)
Christian Convery	...	Gus
Adeel Akhtar	...	Dr. Aditya Singh
Stefania LaVie Owen	...	Bear
Naledi Murray	...	Wendy
Amy Seimetz	...	Birdie
Rosalind Chao	...	Zhang
Kelly Marie Tran	...	Rosie
Cara Gee	...	Siana
Ayazhan Dalabayeva	...	Nuka
Louise Jiang	...	Ginger
Joe Witkowski	...	Tex
Antonio Te Maioha	...	Orleans
George Ferrier	...	Jordan
James Gaylyn	...	Odell
Elena Stejko	...	Elena
Maria Walker	...	Blair
Dahnu Graham	...	Milton
Amie Donald	...	Wolf Boy #2

1

00:00:14,597 --> 00:00:17,559  
On leur met la pâté aujourd'hui,  
les gars, hein!" Je compte sur vous.

2

00:00:17,642 --> 00:00:18,643  
On y est.

3

00:00:18,727 --> 00:00:19,769  
Tommy Jepperd

4

00:00:19,853 --> 00:00:22,313  
va rentrer sur le  
terrain pour un dernier match,

5

00:00:22,397 --> 00:00:24,691  
avant de mettre un terme à sa carrière.

6

00:00:25,233 --> 00:00:26,818  
Est-ce qu'il va tout donner?

7

00:00:26,901 --> 00:00:28,111  
Franchement, j'en sais rien!

8

00:00:28,194 --> 00:00:30,447  
En tant qu'ancien  
joueur, un type de son âge..

9

00:00:30,530 --> 00:00:33,033  
qui a joué aussi dur pendant si longtemps...

10

00:00:33,116 --> 00:00:35,660  
Pas sûr qu'il lui reste  
beaucoup d'huile dans le moteur.

11

00:00:35,744 --> 00:00:37,328  
Ma mère me disait toujours:

12

00:00:37,620 --> 00:00:40,915  
le plus dur, c'est quand on  
aperçoit la ligne d'arrivée.

13

00:00:41,291 --> 00:00:42,500  
C'est quand tu es à  
deux doigts d'y arriver,

14

00:00:42,584 --> 00:00:44,002  
On sent une ferveur  
particulière dans les tribunes.

15

00:00:44,085 --> 00:00:45,128  
Que tu commences à ralentir.

16

00:00:45,211 --> 00:00:46,713  
-Parce que tu sais  
-Beaucoup de fans sont venus

17

00:00:46,796 --> 00:00:49,466  
-saluer leur héros, le démolisseur.  
-que tu touches au but.

18

00:00:49,549 --> 00:00:50,508  
C'est justement là  
qu'il faut tout donner.

19

00:00:50,592 --> 00:00:52,177  
Il a marqué ces dernières années  
de son empreinte, c'est indéniable.

20

00:00:52,260 --> 00:00:53,720  
Trouver ce petit supplément  
d'âme, qu'on ne se connaissait pas.

21

00:00:53,803 --> 00:00:55,138

La nouvelle génération  
parle de lui comme d'un modèle.

22

00:00:55,221 --&gt; 00:00:57,724

Reste à savoir s'il fera ses adieux  
avec classe et autant d'investissement que

23

00:00:57,807 --&gt; 00:00:59,642

-pendant toute sa carrière.  
-Cette petite flamme intérieure,

24

00:00:59,726 --&gt; 00:01:02,312

qui vous a fait vous  
battre depuis le début.

25

00:01:02,520 --&gt; 00:01:03,438

Soyons honnête,

26

00:01:04,230 --&gt; 00:01:06,483

c'est le meilleur défenseur de l'histoire.

27

00:01:06,566 --&gt; 00:01:08,777

Je ne sais pas dans quel  
état il est aujourd'hui,

28

00:01:08,860 --&gt; 00:01:11,154

s'il va aller au contact comme d'habitude.

29

00:01:11,237 --&gt; 00:01:15,075

Comment il peut encore jouer après tous  
les coups qu'il a pris, c'est un mystère.

30

00:01:15,158 --&gt; 00:01:16,618

Sans lui manquer de resp...

31

00:01:38,973 --&gt; 00:01:41,935

Mais elle m'a aussi

appris une chose essentielle.

32

00:01:42,519 --> 00:01:43,436  
Elle me répétait

33

00:01:44,437 --> 00:01:46,064  
qu'on vit pour rien

34

00:01:46,147 --> 00:01:48,817  
si on n'est pas prêt à  
mourir pour quelque chose.

35

00:01:56,866 --> 00:01:58,701  
LE DERNIER COMBAT DE JEPPERD?

36

00:02:23,893 --> 00:02:25,061  
Grand balèze!

37

00:02:27,438 --> 00:02:29,023  
Gus... Attends...

38

00:02:42,495 --> 00:02:43,663  
Comment tu m'as trouvé?

39

00:02:44,664 --> 00:02:47,208  
Nuka. Elle m'a montré la direction.

40

00:02:47,292 --> 00:02:48,168  
Tenez.

41

00:02:49,085 --> 00:02:49,961  
Merci.

42

00:02:54,340 --> 00:02:55,383  
Une petite minute...

43

00:02:58,261 --> 00:02:59,179  
Grand balèze.

44

00:03:00,054 --> 00:03:00,972  
Je veux te présenter

45

00:03:01,055 --> 00:03:02,265  
ma maman.

46

00:03:02,348 --> 00:03:03,349  
Hein? Qu... C'est...

47

00:03:03,433 --> 00:03:04,350  
Tu te moques de...

48

00:03:04,893 --> 00:03:05,768  
Quoi...?

49

00:03:06,060 --> 00:03:06,728  
Je suis Birdie.

50

00:03:07,854 --> 00:03:09,022  
Oui, je...

51

00:03:09,230 --> 00:03:10,231  
je sais parfaitement qui vous êtes.

52

00:03:10,315 --> 00:03:11,149  
Il m'a tout raconté sur vous.

53

00:03:11,232 --> 00:03:12,817  
Et... vous... Vous êtes Grand Balèze.

54

00:03:12,901 --> 00:03:13,568  
Et j'ai...

55

00:03:13,651 --> 00:03:14,360  
Gus...

56

00:03:14,444 --> 00:03:15,820  
m'a aussi parlé de vous.

57

00:03:16,779 --> 00:03:17,530  
Merci.

58

00:03:20,992 --> 00:03:21,576  
Pour quoi?

59

00:03:23,494 --> 00:03:24,495  
Pour lui.

60

00:03:29,959 --> 00:03:30,793  
Gus.

61

00:03:31,336 --> 00:03:33,296  
Singh est avec Zhang.

62

00:03:33,379 --> 00:03:34,756  
Il nous a trahis, gamin.

63

00:03:35,089 --> 00:03:36,132  
Enfin, il t'a trahi.

64

00:03:36,633 --> 00:03:38,927  
Et maintenant ils arrivent pour vous.

65

00:03:39,385 --> 00:03:41,262  
Ça tombe bien, on allait partir.

66

00:03:41,930 --> 00:03:42,847



Vers la grotte!

67

00:03:42,931 --> 00:03:44,682  
Elle est là-bas, Grand Balèze!

68

00:03:44,933 --> 00:03:45,934  
Dans les canyons.

69

00:03:47,393 --> 00:03:49,479  
On sait comment y aller, maintenant.

70

00:03:51,814 --> 00:03:53,316  
Vous vous sentez de nous suivre?

71

00:04:07,372 --> 00:04:08,248  
Je te suis.

72

00:04:08,331 --> 00:04:09,123  
Gueule sucrée.

73

00:04:49,289 --> 00:04:50,999  
Il ne s'agit pas  
seulement de reprendre la base,

74

00:04:51,082 --> 00:04:53,126  
il faut aussi qu'on arrête la Bête.

75

00:04:53,293 --> 00:04:54,669  
Et qu'on sécurise notre avenir.

76

00:04:54,752 --> 00:04:57,046  
S'ils continuent à pomper tout le courant,

77

00:04:57,547 --> 00:04:58,798  
c'est fini pour nous.

78

00:04:58,881 --> 00:05:00,133  
On ne passera pas l'hiver.

79

00:05:00,216 --> 00:05:01,676  
Donc, c'est quoi le plan?

80

00:05:03,386 --> 00:05:04,220  
Nuka.

81

00:05:05,305 --> 00:05:07,598  
Ella va s'infiltrer par la ventilation.

82

00:05:08,099 --> 00:05:09,183  
Une fois entrée,

83

00:05:09,726 --> 00:05:12,061  
elle va se diriger vers le  
rideau de fer pour nous l'ouvrir,

84

00:05:12,145 --> 00:05:13,021  
Becky, Wendy et moi.

85

00:05:13,104 --> 00:05:15,565  
Dès que la voie sera  
libre, on vous fera rentrer

86

00:05:15,648 --> 00:05:16,524  
par la cafétéria.

87

00:05:16,607 --> 00:05:17,734  
Et ensuite

88

00:05:19,861 --> 00:05:21,029  
on les prend par surprise.

89

00:05:21,112 --> 00:05:22,488  
Avec quoi?

90  
00:05:22,572 --> 00:05:24,032  
Aucun de nous n'est armé.

91  
00:05:24,824 --> 00:05:26,159  
Si, j'ai ce qu'il faut.

92  
00:05:26,534 --> 00:05:29,120  
Je me suis fait une petite  
planque pour les coups durs.

93  
00:05:29,203 --> 00:05:32,582  
Une fois armés, chacun de vous choisira  
une cible et vous attaquerez ensemble.

94  
00:05:32,665 --> 00:05:34,000  
On dirait que c'est  
pas votre première fois.

95  
00:05:34,083 --> 00:05:34,917  
Non.

96  
00:05:35,251 --> 00:05:37,128  
Elle a tué les derniers Hommes.

97  
00:05:39,630 --> 00:05:41,007  
Et leur espèce de loups?

98  
00:05:41,632 --> 00:05:45,136  
-S'ils sont en liberté quand on entrera...  
-Ça, on s'en charge.

99  
00:05:45,636 --> 00:05:48,181  
Ils ont appris à obéir au  
cliqueur de la fille de Zhang.

100

00:05:48,264 --> 00:05:50,683  
Pendant que vous entrerez, on  
mettra la main sur ce cliqueur.

101

00:05:50,767 --> 00:05:54,604  
-Et ce sera à nous qu'ils obéiront.  
-Oui, et une fois neutralisés,

102

00:05:54,687 --> 00:05:56,064  
ça sera à vous de jouer.

103

00:05:56,939 --> 00:05:58,149  
On a peu de temps.

104

00:05:58,232 --> 00:06:00,068  
Ils vident nos  
batteries en ce moment-même.

105

00:06:00,151 --> 00:06:02,362  
Ils ont besoin de tout le  
courant pour démarrer la Bête.

106

00:06:02,445 --> 00:06:03,696  
On a déjà perdu Walt.

107

00:06:06,699 --> 00:06:08,451  
Je ne veux pas perdre quelqu'un d'autre.

108

00:06:08,534 --> 00:06:09,869  
Mais pour être honnête,

109

00:06:10,161 --> 00:06:11,913  
il y a de grandes chances  
qu'il y ait des victimes.

110

00:06:11,996 --> 00:06:13,331  
On le sait.

111  
00:06:13,414 --> 00:06:14,290  
On va pas se laisser faire cette fois.

112  
00:06:14,374 --> 00:06:15,625  
On sera là, Siana.

113  
00:06:15,708 --> 00:06:16,584  
Jusqu'à la fin.

114  
00:06:19,587 --> 00:06:20,671  
Pour Walt.

115  
00:06:20,755 --> 00:06:21,756  
Pour Gus.

116  
00:06:22,673 --> 00:06:25,051  
-Pour tout le monde.  
-Pour tout le monde.

117  
00:07:41,502 --> 00:07:42,462  
Vas-y, branche le.

118  
00:07:42,545 --> 00:07:44,547  
RÉSERVOIR D'EXTRACTION

119  
00:07:57,435 --> 00:07:58,769  
Réserves d'énergie,

120  
00:07:58,853 --> 00:07:59,854  
trente pour cent.

121  
00:08:00,605 --> 00:08:01,522  
Il a bougé.

122

00:08:02,148 --> 00:08:03,065  
Il donne des coups.

123

00:08:05,610 --> 00:08:08,154  
T'inquiète pas je suis  
là, tout va bien se passer.

124

00:08:08,237 --> 00:08:09,739  
Qu'est-ce que tu fais ici?

125

00:08:10,239 --> 00:08:13,326  
-Je m'occupe de Ginger.  
-Je t'ai demandé de faire ça?

126

00:08:14,368 --> 00:08:17,330  
Si tu veux avoir une chance  
d'être un père pour ton enfant,

127

00:08:17,413 --> 00:08:18,623  
tu fais ce que je te dis.

128

00:08:18,706 --> 00:08:21,876  
La Bête a intérêt à  
ronronner quand ma mère appellera.

129

00:08:26,088 --> 00:08:27,673  
Ne lui parles pas comme ça!

130

00:08:28,049 --> 00:08:28,758  
Comme quoi?

131

00:08:29,800 --> 00:08:30,927  
Comme maman le fait.

132

00:08:32,053 --> 00:08:33,513

Au cas où t'aurai oublié,

133

00:08:34,013 --> 00:08:37,517  
maman m'a confié ce boulot  
pour qu'il se déroule sans accro.

134

00:08:37,725 --> 00:08:38,768  
Ça te pose un problème?

135

00:08:40,311 --> 00:08:41,979  
T'étais pas comme ça, petite.

136

00:08:44,106 --> 00:08:45,691  
Quand papa était encore en vie.

137

00:08:49,153 --> 00:08:51,906  
Tu te rappelles la  
dernière fois que tu l'a vu?

138

00:08:52,698 --> 00:08:54,450  
C'était il y a très longtemps.

139

00:08:54,867 --> 00:08:56,953  
Mais est-ce que tu t'en rappelles?

140

00:09:02,291 --> 00:09:03,668  
J'étais encore enceinte.

141

00:09:05,670 --> 00:09:07,129  
J'avais rien dit à maman.

142

00:09:07,964 --> 00:09:09,966  
J'avais peur de sa réaction, alors

143

00:09:11,759 --> 00:09:12,677  
j'ai attendu

144

00:09:13,928 --> 00:09:15,429  
que papa soit seul dans la grange

145

00:09:15,513 --> 00:09:16,347  
et

146

00:09:18,641 --> 00:09:19,976  
je lui ai tout raconté.

147

00:09:23,187 --> 00:09:24,939  
Je croyais qu'il comprendrait.

148

00:09:26,065 --> 00:09:28,651  
Qu'il saurait quoi  
faire, mais au lieu de ça

149

00:09:30,361 --> 00:09:31,362  
il m'a dévisagée.

150

00:09:33,990 --> 00:09:34,991  
Il était dévasté.

151

00:09:38,995 --> 00:09:40,871  
Il m'a dit que j'allais détruire

152

00:09:41,539 --> 00:09:42,832  
notre famille, sauf si

153

00:09:45,293 --> 00:09:46,669  
je me débarassais d'eux.

154

00:09:51,299 --> 00:09:52,300  
Mais j'ai pas pu.

155



00:09:57,179 --> 00:09:58,431  
Je lui ai répondu que

156

00:09:58,514 --> 00:09:59,974  
c'était pas son problème.

157

00:10:03,352 --> 00:10:04,437  
Il a pété un plomb.

158

00:10:06,063 --> 00:10:07,648  
Encore plus que d'habitude.

159

00:10:16,407 --> 00:10:17,617  
Alors je suis partie.

160

00:10:21,537 --> 00:10:23,164  
Et je l'ai plus jamais revu.

161

00:10:26,876 --> 00:10:28,252  
J'étais pas au courant.

162

00:10:30,921 --> 00:10:31,797  
Ouais...

163

00:10:32,089 --> 00:10:33,215  
C'est pas grave.

164

00:10:33,299 --> 00:10:34,216  
C'est du passé.

165

00:10:36,677 --> 00:10:37,595  
Il est mort

166

00:10:39,597 --> 00:10:41,057  
et maman a pris sa place.

167

00:10:43,893 --> 00:10:45,186  
Pourquoi t'es rentrée?

168

00:10:47,063 --> 00:10:47,980  
T'étais libre.

169

00:10:48,564 --> 00:10:49,482  
Loin de tout ça.

170

00:10:52,860 --> 00:10:53,944  
T'as aucun regrets?

171

00:11:01,285 --> 00:11:04,080  
La liberté, c'est pas le  
plus important, Ginger.

172

00:11:06,666 --> 00:11:07,875  
J'ai troqué la mienne

173

00:11:08,751 --> 00:11:09,752  
pour ma sécurité.

174

00:11:16,092 --> 00:11:17,843  
Peut-être que t'aurais pas dû.

175

00:11:33,401 --> 00:11:35,861  
Phase une du transfert d'énergie terminée.

176

00:11:37,488 --> 00:11:39,490  
Initialisation de la phase deux.

177

00:11:51,210 --> 00:11:53,587  
Si j'en crois la carte, on est tout près.

178

00:11:53,879 --> 00:11:55,214

Mais alors où elle est?

179

00:11:56,924 --> 00:11:59,009  
On doit trouver la  
grotte avant qu'ils arrivent.

180

00:11:59,093 --> 00:12:01,053  
Si on ne guérit pas ce  
qu'il y a dedans, on va...

181

00:12:01,137 --> 00:12:01,971  
Eh.

182

00:12:02,471 --> 00:12:04,056  
Ta mère dit qu'on est proches.

183

00:12:04,890 --> 00:12:06,058  
Donc on est proches.

184

00:12:07,810 --> 00:12:10,563  
Tu me répètes sans arrêt  
de te faire confiance.

185

00:12:10,855 --> 00:12:14,024  
Tu devrais peut-être lui  
faire confiance, à ton tour.

186

00:12:14,692 --> 00:12:15,443  
D'accord?

187

00:12:18,112 --> 00:12:19,029  
D'accord.

188

00:12:22,491 --> 00:12:25,035  
Tu te rappelles comment tu  
nous as emmenés jusque là?

189  
00:12:25,119 --> 00:12:27,329  
Quand on était à  
l'avant-poste, je t'ai dit quoi?

190  
00:12:27,413 --> 00:12:28,414  
D'écouter mon coeur.

191  
00:12:28,497 --> 00:12:30,499  
Exact. Alors maintenant,

192  
00:12:30,583 --> 00:12:31,959  
tu oublies les méchants.

193  
00:12:33,169 --> 00:12:34,837  
C'est pour ça que je suis là.

194  
00:12:35,629 --> 00:12:36,630  
Et toi?

195  
00:12:36,881 --> 00:12:37,715  
Pourquoi tu es là?

196  
00:12:40,551 --> 00:12:42,720  
Pour faire des conneries de jeune cerf...

197  
00:12:43,763 --> 00:12:44,680  
Je rigole.

198  
00:12:45,973 --> 00:12:46,766  
Tu vas y arriver.

199  
00:12:59,153 --> 00:12:59,987  
Oh!

200  
00:13:00,237 --> 00:13:01,572

Oh oh oh oh oh.

201

00:13:01,655 --> 00:13:03,324  
Est-ce que ça va? Ça a pas l'air.

202

00:13:03,407 --> 00:13:04,283  
Laissez-moi regarder.

203

00:13:04,366 --> 00:13:05,409  
Non, je vais bien.

204

00:13:06,786 --> 00:13:08,370  
J'ai vécu bien pire que ça.

205

00:13:08,913 --> 00:13:10,164  
Le petit,

206

00:13:10,247 --> 00:13:11,457  
c'est mon médicament.

207

00:13:12,208 --> 00:13:13,793  
Vous êtes son ange gardien.

208

00:13:15,586 --> 00:13:16,212  
Vraiment.

209

00:13:18,839 --> 00:13:21,050  
Je vois bien comme vous le protégez et

210

00:13:21,383 --> 00:13:22,468  
lui vous protège.

211

00:13:23,886 --> 00:13:25,888  
Vous avez réussi ce que  
je n'ai pas pu accomplir.

212  
00:13:25,971 --> 00:13:26,847  
Ouais...

213  
00:13:27,848 --> 00:13:30,059  
Vous êtes partie pour sauver le monde, et

214  
00:13:30,559 --> 00:13:32,186  
on se retrouve là, avec lui.

215  
00:13:33,979 --> 00:13:35,731  
-Aucun regret.  
-Oui.

216  
00:13:36,565 --> 00:13:37,399  
Aucun regret.

217  
00:13:41,070 --> 00:13:41,946  
Dîtes,

218  
00:13:43,072 --> 00:13:45,282  
si on arrive à atteindre cette grotte,

219  
00:13:48,035 --> 00:13:49,495  
qu'est-ce qu'on va y trouver?

220  
00:13:55,543 --> 00:13:56,460  
J'en sais rien.

221  
00:13:58,003 --> 00:13:59,672  
Mais ce que Thacker y a fait,

222  
00:14:00,339 --> 00:14:01,340  
a tout déclenché.

223  
00:14:02,591 --> 00:14:04,718

Et si on répare ce qu'il a fait, alors

224

00:14:04,802 --> 00:14:06,345  
On pourra y mettre un terme?

225

00:14:07,096 --> 00:14:08,138  
Peut-être mais

226

00:14:09,390 --> 00:14:11,600  
ça peut signifier la fin des hybrides.

227

00:14:13,769 --> 00:14:15,688  
Plus un seul ne viendra au monde.

228

00:14:17,606 --> 00:14:19,149  
Alors, qu'est-ce qu'on peut faire?

229

00:14:19,233 --> 00:14:22,903  
On ne savait pas ce qu'on  
manipulait à Fort Smith. Encore moins

230

00:14:23,112 --> 00:14:24,989  
ce que seraient les conséquences.

231

00:14:25,072 --> 00:14:26,282  
Des morts par milliards.

232

00:14:26,782 --> 00:14:28,909  
Et tous ces gens sont  
morts à cause de nous.

233

00:14:28,993 --> 00:14:29,952  
A cause de moi.

234

00:14:32,371 --> 00:14:33,664  
J'ai passé

235

00:14:33,747 --> 00:14:34,665  
tout ce temps

236

00:14:34,748 --> 00:14:36,125  
à vouloir faire le bien,

237

00:14:36,625 --> 00:14:38,419  
en me demandant sans cesse

238

00:14:38,502 --> 00:14:39,295  
si j'avais raison.

239

00:14:44,675 --> 00:14:46,510  
Et si le monde qu'on veut sauver

240

00:14:46,594 --> 00:14:47,678  
n'était pas en danger?

241

00:15:04,069 --> 00:15:04,987  
Tu dois écouter.

242

00:15:05,654 --> 00:15:06,614  
Tu dois écouter.

243

00:15:06,697 --> 00:15:07,781  
T'as trouvé Birdie.

244

00:15:08,532 --> 00:15:10,034  
Tu peux trouver la grotte.

245

00:16:10,010 --> 00:16:10,844  
Eh!

246

00:16:11,929 --> 00:16:13,055



Gueule sucrée?

247

00:16:13,138 --> 00:16:14,014  
Où es-tu?

248

00:16:28,487 --> 00:16:29,196  
Gus!

249

00:16:29,989 --> 00:16:31,073  
Où est-ce que tu vas?

250

00:16:45,087 --> 00:16:46,171  
J'ai trouvé!

251

00:16:54,555 --> 00:16:55,514  
C'est une blague.

252

00:17:03,772 --> 00:17:04,606  
C'est

253

00:17:04,857 --> 00:17:06,025  
comme dans mon rêve.

254

00:17:10,279 --> 00:17:11,196  
Suivez-moi.

255

00:17:12,072 --> 00:17:12,990  
On entre.

256

00:17:17,995 --> 00:17:18,912  
Vous êtes prête?

257

00:17:20,831 --> 00:17:21,749  
Après vous.

258

00:17:54,281 --> 00:17:55,949  
Allez, les gars, on se bouge!

259  
00:17:58,160 --> 00:17:59,078  
Allez! Allez!

260  
00:17:59,703 --> 00:18:01,288  
Faut qu'on démarre ce truc!

261  
00:18:02,081 --> 00:18:03,957  
Vous avez entendu?! Bougez-vous!

262  
00:18:25,354 --> 00:18:26,271  
Où est la Bête?

263  
00:18:26,855 --> 00:18:28,190  
Dans le garage.

264  
00:18:28,273 --> 00:18:29,316  
Derrière eux.

265  
00:18:29,399 --> 00:18:31,110  
Redirection de  
l'énergie vers le véhicule.

266  
00:18:31,193 --> 00:18:33,070  
Vérifie que c'est bien sécurisé.

267  
00:18:33,946 --> 00:18:35,447  
On doit trouver Rosie.

268  
00:18:35,531 --> 00:18:36,949  
Elle a le cliqueur sur elle.

269  
00:18:37,032 --> 00:18:38,033  
Quoi, ce truc?

270

00:18:39,910 --> 00:18:41,078  
T'es la meilleure.

271

00:18:42,579 --> 00:18:43,455  
Passe par la passerelle.

272

00:18:43,539 --> 00:18:46,458  
Il y a une porte de sécurité qui  
donne sur les quartiers privés.

273

00:18:46,542 --> 00:18:49,086  
-Utilise la porte pour les bloquer.  
-On s'en occupe.

274

00:18:49,169 --> 00:18:50,963  
-Attendez le signal.  
-Bonne chance.

275

00:19:05,477 --> 00:19:06,436  
Allez. Allez.

276

00:19:10,274 --> 00:19:11,275  
C'est bon.

277

00:19:19,700 --> 00:19:20,784  
C'est parti.

278

00:19:37,467 --> 00:19:38,302  
Eh.

279

00:19:46,476 --> 00:19:47,144  
Chut. Chut.

280

00:19:50,981 --> 00:19:51,899  
Réserve d'énergie

281  
00:19:51,982 --> 00:19:52,900  
vingt pour cent.

282  
00:19:53,650 --> 00:19:55,068  
-Fais chier!  
-Transfert d'énergie critique.

283  
00:19:55,152 --> 00:19:56,612  
Faut se dépêcher.

284  
00:19:56,695 --> 00:19:58,155  
Ils seront bientôt prêts.

285  
00:20:08,457 --> 00:20:09,374  
On reprend la maison.

286  
00:20:10,209 --> 00:20:12,544  
Attention. Extinction imminente.

287  
00:20:20,969 --> 00:20:21,887  
Allez...!

288  
00:20:26,808 --> 00:20:29,770  
C'est pas là que je vais  
soigner ma claustrophobie.

289  
00:20:40,739 --> 00:20:41,573  
Wow.

290  
00:20:44,243 --> 00:20:44,910  
Wow!

291  
00:20:44,993 --> 00:20:45,494  
Gus,

292

00:20:45,577 --&gt; 00:20:46,203

Arrête!

293

00:20:46,286 --&gt; 00:20:47,537

Ça va, c'est de la glace.

294

00:20:47,746 --&gt; 00:20:49,164

Non, c'est de l'eau gelée. Si tu  
traverses la couche de glace, tu ne

295

00:20:49,248 --&gt; 00:20:51,333

tiendras pas trente secondes.

296

00:20:52,000 --&gt; 00:20:53,252

Attendez.

297

00:20:53,335 --&gt; 00:20:54,544

On va faire un test.

298

00:21:09,059 --&gt; 00:21:10,352

On dirait que ça tient bon.

299

00:21:14,690 --&gt; 00:21:15,482

Non, ça tient pas.

300

00:21:19,111 --&gt; 00:21:20,988

Il y a sûrement un autre chemin.

301

00:21:22,990 --&gt; 00:21:23,824

Là!

302

00:21:25,450 --&gt; 00:21:26,201

Les pierres.

303

00:21:28,287 --&gt; 00:21:29,162

Ouais.

304

00:21:29,997 --> 00:21:33,583  
Je traversais la rivière comme  
ça à la cabane de Yellowstone.

305

00:21:34,376 --> 00:21:35,669  
Je passe devant.

306

00:21:35,752 --> 00:21:36,670  
-Mais...  
-Gus!

307

00:21:39,131 --> 00:21:40,048  
Ecoute ta maman.

308

00:22:04,406 --> 00:22:05,282  
Maman!

309

00:22:05,615 --> 00:22:06,325  
Ca va.

310

00:22:16,960 --> 00:22:17,794  
Okay.

311

00:22:18,211 --> 00:22:19,046  
À mon tour.

312

00:22:20,589 --> 00:22:21,423  
Gus,

313

00:22:21,882 --> 00:22:22,758  
fais attention.

314

00:22:53,663 --> 00:22:54,956  
Non! Gus!

315

00:23:03,298 --&gt; 00:23:05,258

-Il faut que tu cours!

-Go!

316

00:23:10,931 --&gt; 00:23:11,556

Allez!

317

00:23:24,194 --&gt; 00:23:25,278

C'était moins une.

318

00:23:25,362 --&gt; 00:23:26,488

Tu peux le dire.

319

00:23:26,571 --&gt; 00:23:28,448

C'est toujours comme ça avec vous deux?

320

00:23:28,532 --&gt; 00:23:29,408

Ouais.

321

00:23:29,741 --&gt; 00:23:30,909

Plus ou moins ouais.

322

00:24:08,864 --&gt; 00:24:09,614

Allez-y.

323

00:24:55,702 --&gt; 00:24:56,495

Eh!

324

00:24:58,497 --&gt; 00:24:59,915

La Bête est bientôt prête.

325

00:25:00,040 --&gt; 00:25:02,125

Les batteries sont presque chargées.

326

00:25:02,375 --> 00:25:03,585  
T'es sûr d'y arriver?

327

00:25:05,337 --> 00:25:06,588  
Je suis sûr.

328

00:25:06,671 --> 00:25:08,465  
Mon père conduisait ce genre  
de truc avant l'Effondrement.

329

00:25:08,548 --> 00:25:10,342  
Je sais faire.

330

00:25:10,467 --> 00:25:13,261  
Il va falloir que tu la  
conduises sans accro jusqu'à la grotte.

331

00:25:13,345 --> 00:25:14,179  
Pas d'arrêts.

332

00:25:14,262 --> 00:25:15,680  
Pas de ralentissement.

333

00:25:15,764 --> 00:25:17,641  
Cette fois, t'as pas intérêt à foirer.

334

00:25:18,767 --> 00:25:19,726  
T'as compris?

335

00:25:20,310 --> 00:25:21,478  
Ouais, j'ai compris.

336

00:25:29,444 --> 00:25:31,738  
Réserve d'énergie, quinze pour cent.

337

00:25:31,821 --> 00:25:34,115



Cet engin ne doit pas sortir du garage.

338

00:25:42,666 --> 00:25:43,500

Eh!

339

00:25:44,251 --> 00:25:47,587

-Apporte une autre boîte à outils là-bas!

-Je m'en occupe.

340

00:25:47,671 --> 00:25:48,547

Merde.

341

00:25:51,466 --> 00:25:52,342

Merde.

342

00:26:37,262 --> 00:26:39,514

Grand balèze, est-ce que ça va?

343

00:26:39,598 --> 00:26:40,473

Ouais, ça va, gamin.

344

00:26:40,557 --> 00:26:41,600

Je vais bien.

345

00:26:57,866 --> 00:26:58,908

Les garçons.

346

00:26:59,701 --> 00:27:01,244

-Des fleurs pourpres.

-Reste en arrière.

347

00:27:01,328 --> 00:27:02,454

J'aurais dû le deviner.

348

00:27:02,537 --> 00:27:04,205

C'est là que tout a commencé.

349

00:27:04,289 --> 00:27:05,415  
C'est l'épicentre.

350

00:27:06,583 --> 00:27:07,584  
Attendez.

351

00:27:10,879 --> 00:27:12,255  
Pourquoi elles scintillent?

352

00:27:20,055 --> 00:27:20,847  
Elles sont gelées.

353

00:27:24,392 --> 00:27:26,519  
-Elles sont gelées.  
-Alors

354

00:27:26,603 --> 00:27:28,396  
elles sont inoffensives,  
on peut traverser, pas vrai?

355

00:27:28,480 --> 00:27:29,356  
Exact.

356

00:27:29,522 --> 00:27:31,107  
Oui mais si on brise leur coque de glace,

357

00:27:31,191 --> 00:27:33,234  
-c'est game over.  
-On n'a pas le choix.

358

00:27:33,318 --> 00:27:36,071  
La chose qu'on est venus  
chercher est là-dedans.

359

00:27:37,072 --> 00:27:38,073

On touche au but.

360  
00:27:39,658 --> 00:27:41,117  
C'est la ligne d'arrivée.

361  
00:27:43,370 --> 00:27:44,454  
Alors finissons-en.

362  
00:27:48,041 --> 00:27:49,709  
On va y aller tout doucement.

363  
00:27:54,714 --> 00:27:55,590  
Respirez.

364  
00:27:57,217 --> 00:27:58,009  
D'accord.

365  
00:28:07,602 --> 00:28:08,520  
D'accord.

366  
00:28:13,066 --> 00:28:14,192  
Faites attention.

367  
00:28:46,891 --> 00:28:47,809  
C'est qui?

368  
00:28:50,186 --> 00:28:51,104  
Fort Smith.

369  
00:28:52,063 --> 00:28:54,649  
Gillian est allée plus  
loin qu'elle croyait.

370  
00:29:17,464 --> 00:29:18,631  
Je peux...

371  
00:29:18,715 --> 00:29:20,175  
Je peux pas. Je peux pas.

372  
00:29:20,258 --> 00:29:20,800  
Je peux pas.

373  
00:29:25,346 --> 00:29:26,222  
Grand balèze!

374  
00:29:26,306 --> 00:29:27,557  
Je peux pas avancer.

375  
00:29:28,141 --> 00:29:28,975  
Eh!

376  
00:29:29,142 --> 00:29:29,684  
Non non non non non.

377  
00:29:29,768 --> 00:29:30,310  
Tout va bien.

378  
00:29:30,393 --> 00:29:30,852  
Non.

379  
00:29:30,935 --> 00:29:31,519  
Eh,

380  
00:29:33,188 --> 00:29:33,980  
Chut, respirez.

381  
00:29:34,314 --> 00:29:35,023  
Respirez.

382  
00:29:35,815 --> 00:29:36,649  
Bon...

383

00:29:37,400 --&gt; 00:29:38,109

Je peux pas...

384

00:29:39,027 --&gt; 00:29:39,861

Chut.

385

00:29:41,154 --&gt; 00:29:41,988

You

386

00:29:42,405 --&gt; 00:29:43,698

just call

387

00:29:43,823 --&gt; 00:29:46,075

-my name

-Hein? Qu'est-ce que vous faites?

388

00:29:46,159 --&gt; 00:29:48,578

J'essaye de vous calmer,  
je sais pas, j'essaye, euh...

389

00:29:48,661 --&gt; 00:29:49,662

And you know

390

00:29:49,746 --&gt; 00:29:50,705

Chantez avec moi.

391

00:29:50,789 --&gt; 00:29:52,373

-Wherever I am

-Wherever...

392

00:29:52,457 --&gt; 00:29:54,417

-I'll come running.

-I'll...

393

00:29:55,543 --&gt; 00:29:58,338

To see you again. Chantez avec moi.

394

00:29:58,421 --> 00:29:59,714

-And

-And

395

00:30:00,548 --> 00:30:02,550

-Winter, Spring, Summer

-Winter, Spring Summer

396

00:30:02,634 --> 00:30:04,594

-or Fall.

-or Fall.

397

00:30:05,220 --> 00:30:08,097

-All you have to do is call.

-To do is call.

398

00:30:09,265 --> 00:30:11,643

-And I'll be there, yes.

-I'll be there, yeah.

399

00:30:11,768 --> 00:30:12,936

On a l'air stupides.

400

00:30:15,396 --> 00:30:16,439

Mais ça marche.

401

00:30:17,023 --> 00:30:18,149

Ouais, hehehe..

402

00:30:18,233 --> 00:30:19,484

Je connais cette chanson.

403

00:30:19,984 --> 00:30:23,279

Pubba la chantait quand il  
croyait que j'entendais rien.

404  
00:30:26,282 --> 00:30:27,033  
Ah oui?

405  
00:30:42,173 --> 00:30:43,466  
La glace.

406  
00:30:43,591 --> 00:30:44,467  
Elle fond.

407  
00:30:45,552 --> 00:30:46,845  
C'est la fusée éclairante!

408  
00:30:46,928 --> 00:30:48,763  
Elle les réchauffe! Eteins-la!

409  
00:30:48,847 --> 00:30:49,681  
Eteins-la!

410  
00:30:52,100 --> 00:30:52,767  
Aidez-moi!

411  
00:30:55,395 --> 00:30:57,146  
-Elle s'éteint pas!  
-Oh merde.

412  
00:30:59,315 --> 00:31:00,316  
Courez!

413  
00:31:00,567 --> 00:31:01,442  
Dehors! Dehors!

414  
00:31:01,901 --> 00:31:02,819  
Dehors!

415

00:31:03,820 --> 00:31:04,696  
Sortez!

416  
00:31:04,779 --> 00:31:05,363  
Sortez!

417  
00:31:13,997 --> 00:31:14,914  
Eh, Jepperd.

418  
00:31:15,456 --> 00:31:16,374  
Grand Balèze.

419  
00:31:17,500 --> 00:31:18,418  
Devine quoi.

420  
00:31:33,016 --> 00:31:34,225  
On l'a trouvé.

421  
00:31:36,477 --> 00:31:38,187  
C'est là que tout a commencé.

422  
00:31:40,481 --> 00:31:41,941  
Les hybrides et le fléau.

423  
00:32:00,835 --> 00:32:02,754  
Thacker l'a décrit

424  
00:32:02,837 --> 00:32:05,423  
comme le Sang de la  
Terre, dans son journal.

425  
00:32:07,091 --> 00:32:08,009  
Pourquoi?

426  
00:32:21,564 --> 00:32:22,649  
C'est toi qui bats.



427

00:32:28,863 --> 00:32:30,865  
Le Sang de la Terre est dans cet arbre.

428

00:32:31,449 --> 00:32:32,951  
Oh la vache...!

429

00:32:41,125 --> 00:32:42,418  
Est-ce que c'est...?

430

00:32:42,502 --> 00:32:43,419  
A Thacker oui.

431

00:32:45,254 --> 00:32:48,174  
Il l'a plantée dans  
l'arbre pour récolter sa sève.

432

00:32:48,967 --> 00:32:52,345  
Au cours des années, elle a  
dû couler dans la glace, et on

433

00:32:54,055 --> 00:32:55,515  
l'a ramenée à Fort Smith.

434

00:32:56,099 --> 00:32:57,475  
Et ça le fait mourir.

435

00:32:58,851 --> 00:32:59,894  
Oh oh, qu'est-ce que tu fais?

436

00:32:59,978 --> 00:33:02,063  
-Pour le sauver faut la retirer.  
-Non Gus!

437

00:33:02,146 --> 00:33:02,897  
Non.

438

00:33:02,981 --> 00:33:03,564  
Non non non.

439

00:33:04,565 --> 00:33:05,441  
Pourquoi pas?

440

00:33:05,525 --> 00:33:07,986  
C'est pour ça qu'on est venus.  
Pour rendre le monde meilleur.

441

00:33:08,069 --> 00:33:09,237  
On ne sait pas

442

00:33:09,320 --> 00:33:11,114  
ce qui va se passer si tu la retires.

443

00:33:12,991 --> 00:33:14,325  
On doit réparer ce que Thacker a fait.

444

00:33:14,409 --> 00:33:16,327  
Si on soigne l'arbre, on arrête le fléau.

445

00:33:16,411 --> 00:33:18,371  
Mais ça pourrait aussi t'anéantir.

446

00:33:19,789 --> 00:33:21,791  
Tu seras peut-être le  
dernier dans ton genre.

447

00:33:21,874 --> 00:33:22,709  
Toi,

448

00:33:23,501 --> 00:33:25,253  
et tous les enfants comme toi.

449

00:33:26,087 --> 00:33:27,005  
Je comprends rien.

450

00:33:27,088 --> 00:33:29,632  
Tout a des conséquences, tu te rappelles?

451

00:33:30,466 --> 00:33:33,011  
Quand Thacker a entaillé  
l'arbre, ça a relâché le fléau

452

00:33:33,094 --> 00:33:35,555  
pour détruire notre espèce toute entière,

453

00:33:36,139 --> 00:33:39,642  
mais ça a aussi créé une autre  
espèce pour hériter du monde.

454

00:33:40,351 --> 00:33:41,394  
Les hybrides, Gus.

455

00:33:42,562 --> 00:33:43,104  
Vous.

456

00:33:50,028 --> 00:33:51,154  
Si on en sauve une

457

00:33:52,280 --> 00:33:53,614  
on pourrait tuer l'autre.

458

00:33:56,159 --> 00:33:57,744  
Alors qu'est-ce qu'on fait?

459

00:33:59,287 --> 00:34:00,580  
On va faire demi-tour.

460

00:34:02,248 --> 00:34:05,585  
Et on dynamite l'entrée pour  
que plus personne ne vienne.

461

00:34:06,210 --> 00:34:07,378  
Si on ne le fait pas,

462

00:34:07,462 --> 00:34:11,632  
les humains vont continuer à essayer  
d'enrayer ce qui doit se produire.

463

00:34:12,800 --> 00:34:14,761  
On laisse la nature suivre son cours.

464

00:34:19,766 --> 00:34:21,267  
Mais ça va vous tuer!

465

00:34:21,350 --> 00:34:22,977  
Vous deux et les autres.

466

00:34:23,061 --> 00:34:24,687  
Le fléau va détruire  
l'humanité dans quelques jours.

467

00:34:24,771 --> 00:34:26,814  
On ne mérite pas d'être sauvés Gus.

468

00:34:28,107 --> 00:34:29,817  
On est là depuis trop longtemps.

469

00:34:32,278 --> 00:34:32,904  
Jepperd?

470

00:34:39,118 --> 00:34:43,831  
J'ai toujours su au fond de moi qu'il  
était possible que je ne m'en sorte pas.

471

00:34:45,083 --&gt; 00:34:45,833

Non.

472

00:34:46,959 --&gt; 00:34:48,753

Ecoute, gamin.

473

00:34:50,880 --&gt; 00:34:52,048

On a trouvé ta mère.

474

00:34:53,257 --&gt; 00:34:54,926

C'est déjà un exploit en soi.

475

00:34:59,263 --&gt; 00:35:00,598

Notre heure est passée.

476

00:35:02,308 --&gt; 00:35:03,351

Munaq disait vrai.

477

00:35:05,019 --&gt; 00:35:06,354

Le fléau est l'antidote

478

00:35:07,230 --&gt; 00:35:08,606

et les humains le fléau.

479

00:35:10,942 --&gt; 00:35:12,860

-Maintenant c'est ton monde.

-Non!

480

00:35:12,944 --&gt; 00:35:16,614

Il y a sûrement un moyen de  
sauver tout le monde! C'est obligé!

481

00:35:19,659 --&gt; 00:35:20,409

Désolée,

482

00:35:21,911 --> 00:35:24,705  
de ne pas avoir été avec  
toi toutes ces années.

483

00:35:25,373 --> 00:35:27,583  
Mais maintenant, ce que je vais faire,

484

00:35:27,792 --> 00:35:28,668  
c'est m'assurer

485

00:35:28,751 --> 00:35:30,795  
que tu aïs une chance de grandir.

486

00:35:36,384 --> 00:35:37,135  
Trop tard.

487

00:35:37,969 --> 00:35:39,762  
Merci de nous avoir guidés ici.

488

00:35:41,347 --> 00:35:42,682  
Tu as raison, Gus.

489

00:35:44,016 --> 00:35:45,393  
On peut arrêter le fléau

490

00:35:47,019 --> 00:35:47,812  
avec ton aide.

491

00:35:52,775 --> 00:35:54,610  
Réserve d'énergie, cinq pour cent.

492

00:35:54,694 --> 00:35:56,070  
Dernier avertissement.

493

00:35:56,154 --> 00:35:58,614  
Extinction du courant dans trois minutes.

494

00:36:00,658 --&gt; 00:36:01,534

Becky.

495

00:36:02,076 --&gt; 00:36:03,369

Les loups sont toujours là. Où êtes-vous?

496

00:36:03,452 --&gt; 00:36:04,453

On y est presque!

497

00:36:13,462 --&gt; 00:36:14,255

Parfait.

498

00:36:15,673 --&gt; 00:36:17,800

Quand j'appuierai, ils courront par là.

499

00:36:17,884 --&gt; 00:36:19,218

Dès qu'ils passent la première porte

500

00:36:19,302 --&gt; 00:36:20,469

tu la fermes et on les piège.

501

00:36:20,553 --&gt; 00:36:22,138

On n'a qu'une seule chance.

502

00:36:22,597 --&gt; 00:36:23,806

-T'es prête?

-Prête.

503

00:36:38,362 --&gt; 00:36:39,447

Bien essayé.

504

00:36:39,530 --&gt; 00:36:41,908

Mais ils n'obéissent pas à n'importe qui.

505

00:36:43,576 --> 00:36:45,953  
Tu m'avais demandé le prénom de mon fils.

506  
00:36:46,245 --> 00:36:47,413  
Il s'appelait Bruno.

507  
00:36:48,331 --> 00:36:49,498  
Et voici ses frères.

508  
00:36:49,916 --> 00:36:53,127  
Ils étaient impatients de  
rencontrer celle qui l'a tué.

509  
00:36:53,336 --> 00:36:54,879  
T'es pas obligée, Rosie.

510  
00:36:57,465 --> 00:36:58,299  
Si.

511  
00:36:58,841 --> 00:37:01,427  
-Dommage pour vous.  
-Ta mère se sert de toi.

512  
00:37:02,261 --> 00:37:05,306  
Il se passera quoi, quand  
elle aura ce qu'elle voudra?

513  
00:37:05,389 --> 00:37:09,602  
Elle veut faire un monde humain où  
tes enfants n'auront plus leur place!

514  
00:37:11,812 --> 00:37:12,647  
Go!

515  
00:37:38,923 --> 00:37:39,757  
Eh!



516  
00:37:41,175 --> 00:37:42,176  
Maintenant!

517  
00:37:56,857 --> 00:37:57,650  
Là-haut!

518  
00:38:01,237 --> 00:38:02,530  
Attrapez-les!

519  
00:38:02,613 --> 00:38:03,531  
On y va!

520  
00:38:12,415 --> 00:38:13,958  
Arrête la Bête! Maintenant!

521  
00:38:20,673 --> 00:38:21,549  
Singh!

522  
00:38:21,966 --> 00:38:23,592  
Je vais te tuer!

523  
00:38:23,676 --> 00:38:25,511  
Pourquoi vous voudriez nous tuer?

524  
00:38:25,594 --> 00:38:28,639  
Nous allons détruire le  
fléau et vous sauver la vie.

525  
00:38:28,723 --> 00:38:30,349  
-Ne faites pas ça!  
-Docteur Miller.

526  
00:38:30,433 --> 00:38:33,477  
Vous n'avez pas fait assez  
d'erreurs depuis dix ans?

527

00:38:34,228 --> 00:38:35,980  
Si je peux me permettre, de mère à mère,

528

00:38:36,063 --> 00:38:36,939  
fermez-la!

529

00:38:50,494 --> 00:38:52,079  
Nous avons raison, mon cher.

530

00:38:52,663 --> 00:38:53,581  
Nous le savions!

531

00:38:56,042 --> 00:38:56,876  
On l'a trouvé.

532

00:38:57,960 --> 00:38:59,462  
Vous pouvez ramenez la Bête.

533

00:39:00,129 --> 00:39:00,755  
Docteur.

534

00:39:09,263 --> 00:39:10,681  
Docteur Singh!

535

00:39:10,765 --> 00:39:12,391  
On a fait le même rêve de  
la grotte tous les deux!

536

00:39:12,475 --> 00:39:13,768  
On devait tout arrêter

537

00:39:14,143 --> 00:39:16,020  
-ensemble!  
-Je suis désolé, Gus.

538

00:39:17,855 --> 00:39:19,023  
Le destin

539  
00:39:19,106 --> 00:39:20,149  
nous a réunis

540  
00:39:20,232 --> 00:39:21,150  
mais il y a

541  
00:39:21,692 --> 00:39:23,694  
une chose que je ne t'ai pas dite:

542  
00:39:26,530 --> 00:39:27,907  
c'est la fin de mon rêve.

543  
00:39:32,286 --> 00:39:33,371  
C'est le problème

544  
00:39:33,454 --> 00:39:34,663  
avec le destin, Gus,

545  
00:39:37,166 --> 00:39:38,292  
on ne peut pas le fuir.

546  
00:39:42,588 --> 00:39:43,464  
Merde!

547  
00:39:43,839 --> 00:39:45,091  
Ils barricadent le garage!

548  
00:39:47,468 --> 00:39:50,012  
-Merde!  
-Extinction du courant dans une minute.

549  
00:39:50,221 --> 00:39:50,930  
Je suis coincé!

550

00:39:51,013 --> 00:39:51,972  
Ils me tirent dessus!

551

00:40:06,695 --> 00:40:07,696  
Milton!

552

00:40:09,448 --> 00:40:11,784  
Les gars! Démarrez, on y va!

553

00:40:15,996 --> 00:40:17,915  
Réserve d'énergie critique.

554

00:40:17,998 --> 00:40:20,042  
Extinction du courant  
dans trente secondes.

555

00:40:20,126 --> 00:40:21,377  
C'est maintenant ou jamais.

556

00:40:21,460 --> 00:40:24,755  
On peut pas atteindre le  
garage, ils nous ont encerclés.

557

00:40:25,548 --> 00:40:26,382  
Il faut nous aider!

558

00:40:30,094 --> 00:40:31,303  
Le courant,

559

00:40:31,387 --> 00:40:32,555  
comment on l'arrête?

560

00:40:34,181 --> 00:40:35,057  
La salle verte!

561  
00:40:35,141 --> 00:40:39,311  
Si je peux aller jusqu'à la  
jonction, je pourrais couper le transfert!

562  
00:40:41,772 --> 00:40:42,606  
Tenez-vous prête.

563  
00:41:00,499 --> 00:41:01,375  
ESSENCE

564  
00:41:12,511 --> 00:41:13,345  
Oh la vache!

565  
00:41:34,033 --> 00:41:34,909  
Bien joué!

566  
00:41:35,493 --> 00:41:36,494  
Refais jamais ça.

567  
00:41:39,079 --> 00:41:40,831  
Dysfonction du système.

568  
00:41:40,915 --> 00:41:41,874  
Attention.

569  
00:41:41,957 --> 00:41:43,042  
Attention.

570  
00:41:43,125 --> 00:41:44,043  
Arrêt du cour...

571  
00:41:49,965 --> 00:41:51,133  
La Bête.

572  
00:41:51,258 --> 00:41:52,134

Ils l'ont démarrée.

573

00:41:55,763 --> 00:41:57,056  
Non! Non!

574

00:41:58,015 --> 00:41:59,183  
Non non non non non!

575

00:41:59,767 --> 00:42:00,601  
Eh,

576

00:42:01,644 --> 00:42:02,728  
C'est moi qui ais gagné!

577

00:42:34,802 --> 00:42:35,678  
Singh.

578

00:42:35,844 --> 00:42:37,638  
Il y a sûrement un autre moyen.

579

00:42:40,057 --> 00:42:41,141  
Il n'y en a aucun autre.

580

00:42:42,142 --> 00:42:44,019  
Je vous ai dit qu'on aurait tous

581

00:42:44,228 --> 00:42:45,312  
un sacrifice à faire.

582

00:42:46,272 --> 00:42:47,231  
Quand son sang

583

00:42:47,773 --> 00:42:48,774  
coulera

584

00:42:49,024 --> 00:42:50,067  
dans cette grotte,

585

00:42:53,237 --> 00:42:54,697  
on sera enfin débarrassés

586

00:42:55,656 --> 00:42:56,824  
de cette terrible maladie.

587

00:43:01,036 --> 00:43:01,870  
Non!

588

00:43:06,542 --> 00:43:07,876  
Ma mère me répétait

589

00:43:08,794 --> 00:43:09,878  
qu'on ne vit pour rien

590

00:43:12,089 --> 00:43:14,967  
si on n'est pas prêt à  
mourir pour quelque chose.

591

00:43:33,944 --> 00:43:34,862  
Docteur Miller.

592

00:43:49,376 --> 00:43:50,210  
Non!

593

00:43:51,295 --> 00:43:52,129  
Non!

594

00:43:52,463 --> 00:43:54,423  
Non tu peux pas mourir. Meurs pas, maman!

595

00:43:54,506 --> 00:43:56,425  
S'il te plait. S'il te plait.

596

00:43:56,508 --> 00:43:57,926  
J'ai enfin pu te revoir, Gus.

597

00:43:58,010 --> 00:43:59,887  
Non, s'il te plait, reste avec moi.

598

00:43:59,970 --> 00:44:01,055  
Reste avec moi.

599

00:44:01,138 --> 00:44:02,806  
Rien ne m'a rendue plus heureuse.

600

00:44:02,890 --> 00:44:04,516  
Maman! Maman.

601

00:44:04,600 --> 00:44:06,935  
Meurs pas, non! S'il te plait meurs pas!

602

00:44:07,311 --> 00:44:08,354  
S'il te plait!

603

00:44:08,437 --> 00:44:10,064  
S'il te plait reste avec moi, maman!

604

00:44:10,147 --> 00:44:11,065  
S'il te plait.

605

00:44:11,690 --> 00:44:12,608  
S'il te plait.

606

00:44:12,691 --> 00:44:13,859  
Aucun regrets.



607

00:44:14,485 --> 00:44:15,319

Non.

608

00:44:17,321 --> 00:44:18,197

Maman.

609

00:44:18,572 --> 00:44:20,574

Reste avec moi. Maman.

# SWEET TOOTH



**8FLIX**

Screenplays  
Teleplays  
Transcripts

This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.